



Hakuba Newsletter

2018

April

INFORMATION

Renewal of National Health Insurance Card for Short-term Residents

A usual National Health Insurance (NHI) card is valid for one year, from October 1 to September 30. However, for the purpose of prevention of misuse and administrative cost reduction, the village office has issued NHI cards expire on April 30 to those foreign residents who have planned to stay in Hakuba only for the winter season.

If you are staying in Hakuba after April 30, please bring the NHI card to the village office to exchange for a new one. NHI tax bill for April onwards will be sent to your address in June. If you leave Hakuba before the bill arrives, you are required to settle the payment on the day you submit a move-out notification at the village office.

Residents who have an NHI card expires on “平成30年4月30日” (2018, April 30th) are subject to this matter. Please check the printed date on NHI card in the top right-hand corner.

◆ **Application of card renewal will be started from April 23 (Monday).**

Rabies Vaccines for Pet Dog (Spring Schedule 2018)

In Japan, owners are required to register a new pet dog at their local municipal office within 30 days of adoption. Once you register your dog, you will receive a license tag which should be attached to the dog's collar at all time. Besides, dogs are also required to be vaccinated for rabies once a year, between April 1 and June 30, according to the law.

Rabies vaccination in Hakuba will be held at the following locations, dates and times. Registered dog's owners will receive a notification postcard (*in Japanese, see the sample below). Please bring your dog to receive the vaccine at any of the sessions with the postcard and vaccination fee. New registration is welcome on that day

◆April 12th (Thursday)

Venue(Hokujo area)	Time
Fukasora Kikan Center	09:10 ~ 09:20
Echo-land ward collection site	09:30 ~ 10:00
Happo Cultural Hall front	10:10 ~ 10:20
Ochikura Kominkan front	10:30 ~ 10:40
Shinden Kominkan front	10:50 ~ 11:00
Moriue JR station front	11:10 ~ 11:20
Hakuba Village Office front	11:30 ~ 11:50

◆April 18th (Friday)

Venue (Kamishiro area)	Time
Hakuba Village Office front	09:10 ~ 09:35
Sano Life Improvement Center	09:50 ~ 10:00
Sawado Kominkan front	10:10 ~ 10:20
Horinouchi Senior Support Center	10:30 ~ 10:40
Kamishiro Multipurpose Building	10:50 ~ 11:10
Imori Kominkan front	11:20 ~ 11:30
Hirakawa public toilet front	11:40 ~ 11:50

◆Vaccination fee: ¥3,500

(¥2,950 for vaccine; ¥550 for certificate of vaccination)

Notes

- ※1. If your dog is not yet registered, a first-time registration fee of ¥3,000 is needed.
- ※2. Owners have to report the death of their dogs to the village office for the removal of registration.
- ※3. An alternative vaccination day is on May 18 (Fri). See the postcard or the coming issue in May for details.



平成30年度 狂犬病予防注射日程表

第1次 4月12日(木)	第2次 5月18日(金)
安永集会所 9:10~9:20	白馬村役場 9:00~9:20
エコーランド地区集会所 9:30~10:00	牧野生活改善センター 9:30~9:45
八芳文化会館 10:10~10:20	福之内地区集会所 9:55~10:05
森集会所 10:30~10:40	及川地区センター 10:10~10:20
結田公民館 10:50~11:00	神楽多目的会館 10:10~10:20
結上駅前 11:10~11:20	新藤公民館 10:30~10:35
結上駅前 11:30~11:50	エコーランド地区集会所 10:45~11:00
	白馬生活改善センター 11:10~11:20
	新藤公民館 11:35~11:45
	森上駅前 11:45~11:50
第1次 4月13日(金)	第2次 6月3日(日)
白馬村役場 9:10~9:35	全地区 大町市役所 8:00~9:30
牧野生活改善センター 9:50~10:00	注:狂犬病予防法により、生後90日以上
結上駅前 10:30~10:40	の犬は年1回狂犬病予防注射の接種を
結上駅前 10:50~11:10	義務付けられています。
結上駅前 11:20~11:30	義務付けられています。
結上駅前 11:40~11:50	(6月30日まで)に限り(お祝い)
	料金 3,500円 (注射 2,900円+接種 500円)
	体調に問題のある犬は動物病院へご相談下さい



For inquiries: Hakuba Resident Division TEL: 0261-85-0715

▲(back)

Postcard sample (front)▶



Subsidies for Eco Friendly Measures

Hakuba village has been paying a lot of effort in environmental protection over the years. To encourage residents to engage in eco-friendly behaviours, the village office offers the following subsidies for Hakuba residents and business owners.

Residential Solar Power System **Residential**

Solar power is renewable and clean that helps to slow global warming. This subsidy aims at promoting the installation of home solar energy generating system, therefore to minimize the burden on the environment.

• **Subsidy Target**

Rooftop solar power system installed on dwelling house

• **Amount of Subsidy**

1 kWh / ¥30,000 (max. of ¥120,000)



Electric Vehicle (EV) Charging Station **Residential** **Commercial**

As is well known, electric vehicles (EVs) can cut carbon emissions. This subsidy for EV charging station aims at promoting the adoption of electric cars, leading Hakuba to be an eco-friendly tourist resort.

• **Subsidy Target**

Standard 200V EV Charger

• **Amount of Subsidy**

Actual expenses spent on EV charger installation (max. of ¥40,000)

** once per facility



◆For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-72-7002

Pellet Stove **Residential** **Commercial**

A pellet stove is a stove that burns compressed wood or biomass pellets to create a source of heat. Without using any chemical fuel, it helps cut CO2 emissions.

• **Subsidy Target**

Purchasing cost of pellet stove

• **Amount of Subsidy**

Half of the purchasing cost (max. of ¥100,000)



◆For inquiries: Agricultural Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0766

Portable Household Food Waste Disposer **Residential**

This subsidy aims at achieving zero food waste at home by turning them into compost.

• **Subsidy Target**

Purchasing cost of household food waste disposer

• **Amount of Subsidy**

2/3 of the purchasing cost (max. of ¥40,000)



Wood Frame Compost Bin **Residential** **Commercial**

This subsidy aims at achieving zero food waste at home, lodging facilities and restaurants by turning them into compost.

• **Subsidy Target**

Purchasing cost of wood frame compost bin

• **Amount of Subsidy**

2/3 of the purchasing cost (max. of ¥15,000)

◆For inquiries: Resident Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-7105

NOTIFICATION

Resume of Bulky Trash Collection Service

Bulky trash collection service at Matsukawa Oversized Waste Collection & Recycling Site will be resumed from April. The site will open on April 8th and 22nd (both are Sunday), 9:00 A.M. ~ Noon.

Garbage sorting guideline FY2018 will be announced at a later date on the Facebook page.

For inquiries: Resident Division (Hakuba Village) TEL: 0261-85-0715

Tax Payment Calendar for FY 2018

Local tax calendar for FY 2018 is as the following. Please pay each installment no later than the deadline mentioned below.

For those who are using automatic bank transfer service, taxes will be withdrawn from your account on each deadline day. Please confirm your account balance to ensure a smooth transaction.

Your cooperation will be highly appreciated.

Hakuba Tax Payment Calendar FY2018				
Tax Item Corresponding Month & Deadline	Resident Tax (Sonkenmin-zei)	Fixed Assets Tax (Koteishisan-zei)	Light Motor Vehicle Tax (Keijidousya-zei)	National Health Insurance Tax (Kokumin-kenkou hoken-zei)
April April 25, 2018	—	①	—	—
May May 25, 2018	—	—	①	—
June July 2, 2018	①	—	—	①
July July 25, 2018	—	②	—	②
August August 27, 2018	②	—	—	③
September September 25, 2018	—	—	—	④
October October 25, 2018	③	—	—	⑤
November November 26, 2018	—	—	—	⑥
December December 25, 2018	—	③	—	⑦
January January 25, 2019	④	—	—	⑧
February February 25, 2019	—	④	—	⑨
March March 22, 2019	—	—	—	⑩

For inquiries: Tax Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0712

Coming Deadline for Local Taxes・Services

Apr
25
Wed

1st Installment

Fixed Assets Tax



March bill

Water and Sewer

Tax Division TEL: 0261-85-0712

Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714

Payment method

	Resident Tax / National Health Insurance Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>



Calendars of Health and Welfare Services

◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Apr 5 (Thu)	Health check-up (Infant)	9:15~9:30	May & Nov 2017
Apr 11 (Wed)	Health check-up (18-month-old)	13:00~13:15	Aug ~ Sep 2016
Apr 19 (Thu)	Consultation (2-year-old)	9:15~9:30	Feb ~ Mar 2016
Apr 23 (Mon)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	Feb 2018

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Apr 6 (Fri)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Apr 25 (Fri)			

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza
<Nakayoshi Hiroba>
Time : 9:30 ~ 12:30

	Every
1 year-old Plaza	Tue
0 year-old Plaza	Wed
2-3 year old Plaza	Thu

Free Use
Section

Every Mon	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Schedule



Date	Event	Targets	Starting Time
Apr 9 (Mon)	Free Use Section resume	---	9:30 ~
Apr 10 (Tue)	Friendly Plaza (Ichigo group) resume	1 year-old	9:30 ~
Apr 11 (Wed)	Friendly Plaza (Hiyoko group) resume	0 year-old	9:30 ~
Apr 12 (Thu)	Friendly Plaza (Mikan group) resume	2 · 3 year-old	9:30 ~
Apr 16 (Mon)	Story Telling	---	11:00 ~

※Child raising supporting room will resume normal service from April 9 (Mon).

◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
--------------------------	--------------------------------------

◆ Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 ~ 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Apr 1(Sun)	Kamishiro Clinic	Mogami Orth. Clinic	Hirabayashi Mental Clinic	Kashiwabara DC	Hakuba Fujinoya
Apr 8(Sun)	Kosaido (Kitazawa) Clinic	Kikuchi Clinic	Azumi Hosp.	Green DC.	Omachi -----
Apr 15(Sun)	Kurita Clinic	Ono clinic	Kondo Clinic	Oda DC	Hakuba -----
Apr 22(Sun)	Yokosawa Clinic	Hirabayashi Clinic	Nishimori Orth. Clinic	Iizawa DC	Omachi Ota
Apr 29(Sun)	Shintani Clinic	Yokosawa Internal Med. Clinic	Ota Clinic	Otari	Otari Fujinoya
Apr 30(Mon)	Hakuba Clinic	Omachi Municipal General Hosp.	Azumi Hosp.	Azumino DC	Matsukawa Fujinoya

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>